

**GOBERNU BATZARRARI****A LA JUNTA DE GOBIERNO
LOCAL****ERABAKIA****ACUERDO**

**ESKUORDETZAN EMANDAKO
AGINPIDEAK ETA ESKUMENAK
ERABILTZEKO ARAUAK**

**NORMAS PARA EL EJERCICIO DE
LAS FACULTADES Y ATRIBUCIONES
DELEGADAS.**

**1.- ERABILERA BALDINTZA
OROKORRAK**

**1.- CONDICIONES GENERALES DE
EJERCICIO.**

a. Ordezkaritza mugagabea da eta indarrean egongo da, izangaiak hura onartuz gero, ordezkariak erabakitzen den egunetik hura indargabetu arte, Gobernu Batzarraren agintaldia amaitu arte edo ordezkariak idatziz uko egin arte.

a. La delegación tiene carácter indefinido y estará vigente, en caso de ser aceptada, desde la fecha del Acuerdo de delegación y hasta el momento en que la misma haya sido revocada, finalice su mandato la Junta de Gobierno Local o sea presentada renuncia por escrito por parte del Delegado.

b. Ordezkaritza nahierara baliogabetu arte, berak egoki iritzitako iraupenaz.

b. La Delegación podrá ser libremente revocada por parte de la Junta de Gobierno Local, y con la amplitud que estime oportuna.

c. Gobernu Batzarrak noiznahi beregana dezake ordezkarietan emandako eskumena, egoki deritzon iraupenaz, administrazio prozedura arruntari buruzko indarreko legediaren arabera.

c. La Junta de Gobierno Local podrá avocar en cualquier momento la competencia delegada con la amplitud que considere oportuno con arreglo a la legislación vigente sobre procedimiento administrativo común.



d. Agintari ordezkariaren erabakiak administrazio egintzak administrazioaren kabuz errebisatzeko xedaturiko moduan errebisa daitezke.

e. Ordezkariak 24 ordutik gora erakundean ez egotekotan, arau hauetako 6. atalean xedaturiko ordezkatzeko mekanismoak abiatuko dira.

f. Nolanahi ere den, Gobernu Batzarraren esku egongo da ordezkarien arteko eskuduntza gorabeherak ebaztea, partedunen iritzia aditutakoan, eta bakoitzari izendaturiko ordezkariaren helmena interpretatzea

2.- ARLOA ORO HAR ZUZENDU ETA KUDEATZEARI BURUZKO ESKUMENAK.

2. a. Edukia.

1. Alkatea eta Udala ordezkatzeko, alkatea kanpoan denean, eskuordetua duen arloan.

2. Udalbatzaren, Tokiko Gobernu Batzarraren eta Udalbatzaren Batzordearen

d. Las resoluciones adoptadas por la autoridad delegada podrán ser revisadas en la forma prevista para la revisión de oficio de los actos administrativos.

e. En caso de ausencia de los delegados por período superior a 24 horas, operarán los mecanismos de sustitución previstos en el apartado 6 de estas normas.

f. Corresponderá en todo caso a la Junta de Gobierno Local la resolución de los conflictos de competencia entre los Delegados y la interpretación del alcance de la delegación atribuida en cada caso, oídas las partes.

2.- ATRIBUCIONES RESPECTO A LA DIRECCIÓN Y GESTIÓN GENERAL DEL AREA.

2. a. Contenido.

1. Representar al Alcalde y al Ayuntamiento en ausencia de aquél en su Area de Delegación.

2. Proponer la inclusión de asuntos en el Orden del Día del Pleno de la Corporación,



gai zerrendan gaiak sartzea proposatzea.

de la Junta de Gobierno Local y de la Comisión de Pleno.

3. Tokiko Gobernu Batzarrari erabakiak har ditzan proposatzea, esleitu zaion arloaren barruan eskuordetu ez zaizkion gaietan.

3. Proponer a la Junta de Gobierno Local la adopción de Acuerdos en materias no delegadas en el ámbito asignado.

4. Udal organoek bere jardun arlorako interesekoak diren gaiez ebazten dutenean, Udalbatzaren Batzordeari gai horien berri ematea.

4. Informar a la Comisión de Pleno de cuantos asuntos de interés para su ámbito de actuación fueren resueltos por los diferentes órganos municipales.

5. Gainerako eskuordetuekin bilerak egin eta harremanak izatea, elkarri berri ematearren eta koordinatzearren.

5. Mantener reuniones y contactos con los demás Delegados para información mutua y coordinación.

6. Jarduna koordinatzea, arloko eduki orokorraren barruko eskuordetza duten eskuordetu espezifikoekin.

6. Coordinar la actuación de los Delegados específicos cuyo objeto de delegación se enmarque en el contenido general del Área.

7. Alkateari jardun irizpide eta helburu orokorrak proposatzea, bai eta proiektu handien programazio orokorra ere.

7. Proponer al Alcalde criterios de actuación y objetivos de carácter general, así como programación general de los grandes proyectos.

8. Alkateak ezarritako helburu orokorrak betetzera zuzendutako ekintzak eta helburu espezifikokoak finkatzea.

8. Fijar objetivos específicos y acciones conducentes al cumplimiento de los objetivos de carácter general establecidos por el Alcalde.



9. Zuzendaritzari jarraibideak eta irizpideak ematea, jardun arloari esleitutako giza eta gauza baliabide guztiei buruz bere zuzendaritza, bulkada, koordinazio eta kontrol erantzukizunak hobeto egitearren, udal helburuak eraginkor eta eragimentsu betetze aldera.

10. Eskuordetutako arloaren jardun eremuaren barruan gauzatzea edo egitea erabaki diren obra eta zerbitzuak Udalaren izenean zuzendu, bulkatu eta ikuskatzeko irizpideak finkatzea.

11. Arloko antolakuntza egiturako aldaketak alkateari proposatzea.

12. Tokiko Gobernu Batzarrari zuzendaria (eta, hala behar izanez gero, zinegotzi espezifikolari esleitutako gaien arduraduna) izendatzea eta aldatzea proposatzea.

13. Erabaki honetatik at geratzen dira eskuduntza hauek: zuzenean hainbat arlo eta zerbitzuri batera eragin diezaieketelako, Tokiko Gobernu Batzarrak berak ebatziko dituela erabakita dituenak (esaterako, antolakuntza gaiak).

9. Dar instrucciones y criterios a la Dirección para el mejor desempeño de sus responsabilidades de dirección, impulso, coordinación y control de todos los medios físicos y humanos asignados al Área de actuación para el eficaz y eficiente cumplimiento de los objetivos municipales.

10. Fijar criterios para dirigir, impulsar e inspeccionar en nombre del Ayuntamiento las obras y servicios cuya ejecución o prestación hubiera sido acordada en el ámbito de actividad del Área delegada.

11. Proponer al Alcalde las modificaciones pertinentes de la estructura organizativa del Área.

12. Proponer a la Junta de Gobierno Local el nombramiento y relevo del Director y en su caso, del responsable de materias asignadas a Concejal específico.

13. Quedan fuera y excluidas del presente Acuerdo todas las atribuciones que por afectar directamente a varias Áreas y Servicios en común, tales como materias organizativas y otros, se reserva la Junta de Gobierno Local para su resolución definitiva.



14. Alkateak sail arteko gai baterako lan talde tekniko bat eratzen baldin badu, eta haren kudeatzaileari ekintza plana diseinatzeko eta gauzatzeko erantzukizuna emanaz gero, besterik gabe eskuordetza elkartuko zaio, gai zehatz horri dagokionez.

15. Eskuordetu zaion arloari eragiten dioten neurrian, legeak, ordenantzak, arautegiak eta udal erabakiak betearaztea.

2. b. Arloaren zuzendaritza eta kudeaketa orokorrari buruzko eskuduntzak erabiltzeko baldintza zehatzak.

1. Alkateak izango du, Tokiko Gobernu Batzarraren laguntzaz, jarduera eskuordetua bulkatu eta zuzentzeko boterea. Horretarako, egoki deritzen jarraibide orokorrak eman ahalko ditu.

2. Alkateari egokituko zaio, Tokiko Gobernu Batzarraren laguntzaz, hainbat arlok erabiltzekoak edo homogeneoak diren bitartekoetako edo barne zerbitzuetako alderdiak zehaztea, erakunde batasunaren

14. La constitución por parte del Alcalde de un Grupo técnico de trabajo específico para un asunto pluridepartamental y la asignación de responsabilidad de diseño de un plan de acción y su ejecución a su gestor supondrá automáticamente la asociación de la delegación en lo que a ese concreto asunto se refiere.

15. Hacer cumplir las Leyes, Ordenanzas, Reglamentos y acuerdos municipales en lo que afecten a su Área de delegación.

2. b. Condiciones concretas de ejercicio de las atribuciones respecto a la Dirección y Gestión General del Área.

1. Mantendrá el Alcalde con la colaboración de la Junta de Gobierno Local, el poder de impulso y dirección de la actividad delegada. A tal fin podrá dictar las instrucciones de carácter general que considere oportuno.

2. Corresponderá al Alcalde con la colaboración de la Junta de Gobierno Local la determinación de todos aquellos aspectos de carácter medial o de servicio interno que sean de carácter homogéneo o de uso por



zati direla jotzen duenean.

diferentes Áreas y que considere que forman parte de la unidad institucional.

3. Eskuordetuak, bitartekoetakoak edo barnekoak direlako (giza baliabideak, kontratatzea, eta abar) zerbitzu orokorrak diren gaietan, erabakia hartzeko proposamena egiteko ahalmena izango du.

3. El delegado, respecto de aquellas materias que por ser de carácter medial e interno (recursos humanos, contratación, etc.) constituyen Servicios de carácter general, tendrá capacidad de propuesta de adopción de Acuerdo.

4. Alkateak izango du, Tokiko Gobernu Batzarraren laguntzaz, jarduera eskuordetua ikuskatu, zaindu edo kontrolatzeko boterea.

4. Corresponderá al Alcalde con la colaboración de la Junta de Gobierno Local el poder de inspección, de vigilancia o control sobre la actividad delegada.

5. Alkateak izango du, Tokiko Gobernu Batzarraren laguntzaz, eskuordetuen jarduna koordinatzeko boterea.

5. Corresponderá al Alcalde con la colaboración de la Junta de Gobierno Local, el poder de coordinar la actuación de los delegados.

6. Eskuordetuaren betebeharra izango da alkateari eta Tokiko Gobernu Batzarrari informazio zehatza ematea, eskuordetutako eskumenaren kudeaketari eta eskuordetzearen ondorioz sortutako egintza eta xedapenei buruz.

6. Será obligación del Delegado proporcionar al Alcalde y a la Junta de Gobierno Local información detallada de la gestión de la competencia delegada y de los actos o disposiciones emanados en virtud de la delegación.

7. Eskuordetuaren betebeharra izango da alkatea eta Tokiko Gobernu Batzarra informatzea, garrantzizko erabakiak hartu

7. Será obligación del Delegado informar al Alcalde y a la Junta de Gobierno Local previamente a la adopción de decisiones de



aurretik.

trascendencia.

8. Eskuordetuak alkateari eta Tokiko Gobernu Batzarrari jakinaraziko dizkie, garaiz jakinarazi ere, euren karguaren zereginetan Donostiako hiriari goi kargu publikoek eginiko bisitaldiak.

8. El Delegado informará al Alcalde y a la Junta de Gobierno Local con la suficiente antelación de las visitas que altos cargos públicos realicen a la ciudad de San Sebastián en el ejercicio de su cargo.

3.- ADMINISTRAZIO EGINTZEI LOTUTAKO ESKUMENAK.

3.- ATRIBUCIONES EN RELACIÓN CON ACTOS ADMINISTRATIVOS.

3.a. Edukia

3.a. Contenido

Eskuordedunei dagokie eskuordetzan emandako gaiei dagozkien espedienteak izapidetzeko eta erabakitzeko ekintzak egitea, salbu eta:

Compete a los delegados la realización de los actos de instrucción y la resolución de los expedientes que se correspondan con las materias objeto de delegación con exclusión de:

1) - Gai hauei dagozkienak:

1) - Los correspondientes a las siguientes materias:

- Behin betiko onarpena Udalbatzak eman behar izaten dien hirigintza antolaketako lanabestzat jotako proiektuak onartzea.

- Las aprobaciones de los proyectos de instrumentos de ordenación urbanística cuya aprobación definitiva corresponda al Pleno.

- Udalari berariaz izendatu gabeko planeamendu orokorraren garapeneko planeamendu lanabesak onartzea.

- Las aprobaciones de los instrumentos de planeamiento de desarrollo del planeamiento general no expresamente atribuidas al Pleno.



- Hirigintza kudeaketako lanabesak eta urbanizazio proiektuak onartzea.
 - Ekintza juridiko eta administratiboak egitea.
 - Gobernu Batzarrari dagozkion gaiak kaltegarritzat jotzeko proposatzea Udalbatzari.
 - Hondamendi, ezbehar publiko eta arrisku larrietan hartu beharreko neurri egokiak hartzea.
 - Indarrean diren legeek Gobernu Batzarrari eskuordetzan eman ezinezkotzat izendatutako beste edozein.
 -
 - 2) Orokorrak eta homogeenak izateagatik antolamendu komunari izendatzen zaizkion gaiei dagozkienak, Honela: giza baliabideak, kontratazioa, artxiboa, administrazio jardunbidea, legerari egokitzea, fede publikoa, e.a. ..
- Las aprobaciones de los instrumentos de gestión urbanística y de los proyectos de urbanización.
 - El ejercicio de acciones judiciales y administrativas.
 - La iniciativa para proponer al Pleno la declaración de lesividad en materias de la competencia de la Junta de Gobierno Local.
 - La adopción, en caso de catástrofe, de infortunios públicos y grave riesgo de los mismos de las medidas necesarias y adecuadas.
 - Cualquier otra que la legislación vigente en cada momento atribuya a la Junta de Gobierno Local con el carácter de indelegable.
 - 2) Aquellos correspondientes a materias que por su carácter general y homogéneo se atribuyen a la organización común. Así: recursos humanos, contratación, archivo, procedimiento administrativo, ajuste a legalidad, fé pública, etc. ..

Hala eta guztiz ere, honako ahalmenak berariaz uzten dira eskuordedunen eskuetan:

No obstante, se atribuyen expresamente a los/-as Delegados/-as las competencias siguientes:



- Txikitzat jotako kontratuen kontratazioa eta bere zenbatekoagatik publizitaterik behar ez duen jardunbide negoziatuaren bidezko kontratazioa (kontratazio jarduerari lotutako ekintza guztiak jotzen dira eskuordetuztat: proiektuak onartzea, kontratista aukeratzea, gastua onartzea eta erabiltzea, e.a.). Bai eta gainontzeko obra-kontratuak (txikitzat jotzen ez direnak) direla-eta kontratazio organoari dagozkion ahalmen hauek ere: lan programa onartzea eta segurtasun plana onartzea.
- Contratación de aquellos contratos calificados como menores y contratación mediante procedimiento negociado sin publicidad por razón de la cuantía (se entienden incluidos en el ámbito delegado todos los actos relacionados con la actividad de contratación --aprobación de proyectos, selección de contratista, aprobación y disposición del gasto, etc.). Asimismo, las facultades correspondientes al órgano de contratación en relación con los restantes contratos de obras (no calificados como menores) siguientes: aprobación del programa de trabajo y aprobación del plan de seguridad.
- Aurrekontuan berriaz aurreikusitako dirulaguntza izendunak ematea, eta baita aurrekontuan aurreikusi gabekoak ere haiek ematea udal ordenantzaren batean berriaz araututa badago.
- Concesión de subvenciones nominativas previstas expresamente en el Presupuesto y de las no previstas cuando su concesión esté expresamente regulada por alguna ordenanza municipal.
- 3) - Eskuordetze erabakian berriaz zehaztutakoak.
- 3) - Los determinados expresamente en el acuerdo de delegación.
- 4) - Zuzendariei dagozkien bulkatze eta izapidetze egintzak.
- 4) - Actos de impulso y trámites que corresponden a los Directores.
- Ekonomia edo langileria gaietan, edo beste
- Actos que en materia económica, de



edozeinetan, arautegi bidez (aurrekontua gauzatzeko oinarriak edo besteren bat) zuzendariei esleitu zaizkien egintzak.

personal, o de cualquiera otra, hayan sido asignadas mediante norma reglamentaria (Bases de Ejecución Presupuestaria u otra) a los Directores.

- Dena dela, arloko zuzendaritza baten mende ez diren unitateetan, bulkatze eta izapidetze egintza horiek zinegotzi espezifikoei dagozkie.

- No obstante, en las unidades no dependientes de una Dirección de Area estos actos de impulso y trámite corresponden a los Concejales Específicos.

5) - Tokiko Gobernu Batzarraren eskumenekoak diren hitzarmenak onartzea.

5) - La aprobación de convenios de competencia de la Junta de Gobierno Local.

3.b. Administrazio egintzei buruzko gauzatze baldintza konkretuak.

3.b. Condiciones concretas de ejercicio respecto de los actos administrativos.

1. Administrazio egintzak, Tokiko Gobernu Batzarraren izenean ematen ditu eskuordetuak, ebazpen gisara, eta Tokiko Gobernu Batzarrak emantzat joko dira.

1. Los actos administrativos se dictan por el Delegado en nombre de la Junta de Gobierno Local y en forma de Resolución, considerándose dictados por aquella.

2. Administrazio egintza emateko ebazpenean, berariaz adieraziko da egintza hori Tokiko Gobernu Batzarrak eskuordetutako aginpideak erabiliz eman dela, eta berariaz aipatuko da eskuordetze erabakiaren data. Orobat, Tokiko Gobernu Batzarrari Laguntzeko Organoaren titularrak emandako «nire aurrean» esaldia agertu beharko da, baliozko eran emantzat jo dadin,

2. En la Resolución dictando un acto administrativo se hará constar expresamente que la misma se dicta en el ejercicio de las facultades delegadas por la Junta de Gobierno Local, con mención expresa de la fecha del Acuerdo de delegación. Deberá constar asimismo el "ante mi" del titular del Organo de Apoyo a la Junta de Gobierno Local para que se considere válidamente



ondore juridikoak izan ditzan, eta ebazpenen liburuan sartu ahal izan dadin.

3. Ebazpenak betiere arrazoituak izan beharko dira, eta indarrean den legediari zorrotz jarraituko diote, bai eta aurrekontu araudiari ere.

4. Erabaki hau betez ematen diren ebazpenak, Tokiko Gobernu Batzarraren akta liburuan sartuko dira, eta formalitate berekin. Liburu hori Tokiko Gobernu Batzarrari Laguntzeko Organoan eta haren ardurapean gordeko da.

5. Aurrekontu konpromisorik dakarren ebazpen orok, aldeztu aurretik, betebehar horri aurre egiteko aurrekontu partida egokia izatea eskatuko du. Alde horretatik, dagokion administrazio espedientearen, betiere egiaztatu egin beharko da, behin betiko ebazpena eman aurretik, funtsen esku-hartzailetzak emandako aldeko txostena.

6. Aurrekontu esleipenik ezean, eta eskuordetuak gastua beharrezko dela baldin badio, eskaera Tokiko Gobernu Batzarrari

dictada, surta efectos jurídicos y pueda incorporarse al Libro de Resoluciones.

3. Las resoluciones, que deberán ser siempre motivadas, se ajustarán estrictamente a la legalidad vigente, así como a la normativa presupuestaria.

4. Las resoluciones que se dicten en cumplimiento del presente Acuerdo, se incorporarán al Libro de Actas de la Junta de Gobierno Local y con las mismas formalidades. Este libro se custodiará en/y bajo la responsabilidad del Órgano de Apoyo a la Junta de Gobierno Local.

5. Toda resolución que suponga algún compromiso presupuestario, exigirá la previa existencia de la correspondiente partida presupuestaria para hacer frente a tal obligación. A este efecto, en el expediente administrativo correspondiente, deberá siempre acreditarse, con carácter previo e inexcusable a la adopción de la resolución definitiva, el informe favorable de la Intervención de Fondos.

6. De no existir consignación presupuestaria y mantenerse por la Delegación la necesidad del gasto, se elevará la petición a la Junta de



aurkeztuko zaio.

Gobierno Local.

7. Administrazio bidea amaituko du, Administrazio Prozedurako Legean eta hura osatzen duten arauetan ezarritako baldintzetan, erabaki honetan jasotako eskuordetzak erabiltzen dituzten eskuordetuen ebazpen orok, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985 Legea, 1985eko apirilaren 2koa; Toki Gobernu Modernizatze 2003ko abenduaren 16an onetsitako 57/2003 Legean emandako idazketarekin) 52.2 artikuluan jasotakoarekin bat.

7. Pondrán fin a la vía administrativa en los términos previstos en la Ley de Procedimiento Administrativo y normas que la complementan, todas las resoluciones de los delegados que hicieren uso de las delegaciones contenidas en el presente Acuerdo, a tenor de lo dispuesto en el art. 52.2 de la Ley 7/1985 de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local (en la redacción dada por la Ley 57/2003, de 16 de diciembre).

8. Organo eskuordetuaren ebazpenak administrazio bidea amaitzen badu, interesatuak ebazpen horren aurka, berraztertze errekurtoa aurkeztu eta gero, egoki den kasuetan, dagozkion egintzak egin ahal izango ditu jurisdikzio eskumendunean.

8. Contra las resoluciones de los órganos delegados que pongan fin a la vía administrativa, los interesados podrán previo recurso de reposición, en los casos que proceda, ejercer las acciones pertinentes ante la Jurisdicción competente.

9. Arloko edo zerbitzuko eskuordetuen egintza edo ebazpenen kontrako berraztertze errekurto guztien berri emango zaie alkateari eta Tokiko Gobernu Batzarrari, Laguntzeko Organoaren bidez. Horretarako, bost eguneko epea izango da, errekurtoa Udaleko Erregistro Nagusian sartzen denetik. Hark kasu bakoitzerako erabakiko

9. De todos los recursos de reposición contra los actos o resoluciones de los Delegados de Area o Servicio, se dará conocimiento al Alcalde y a la Junta de Gobierno Local, a través del Órgano de Apoyo, en el plazo máximo de cinco días, a partir de la entrada de los mismos en el Registro General del Ayuntamiento, quien decidirá, oído el



du, eskuordetuari entzunda, ea eskuordetutako eskumena beretzat hartzen duen edo ez.

10. Errekurtsoa jakinarazten denetik bost egun igarotakoan, Tokiko Gobernu Batzarrak berariaz ebatzi ez badu, errekurtsioak ebazteko eskuduntza ez duela beretzat hartu joko da.

11. Tokiko Gobernu Batzarrak emandako eskuordetzak, ezin zaio besteri eskuordetu; eta, betiere, indarrean den legediari jarraituz erabiliko dira. Bereziki, honako hauei jarraitu beharko zaie: Administrazio Prozedurako Legeari, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legeari, eta kasuan-kasuan aplikagarri diren gainerako prozedura araei.

12. Hilero, emandako eskuordetzak erabiliz hartutako ebazpenen kontu emango diote eskuordetuek alkateari eta Tokiko Gobernu Batzarrari, bai eta, eskuordetzak erabiltzeari dagokionez, jakinarazi beharrezkotzat jotzen dituzten gainerako gertakarien kontu ere.

Delegado, si avoca o no la delegación para cada supuesto.

10. En el caso de que en el plazo de cinco días desde la puesta en conocimiento del recurso, la Junta de Gobierno Local no resolviera expresamente, se entenderá no avocada la atribución para resolver los recursos.

11. Las Delegaciones conferidas por la Junta de Gobierno Local son a su vez indelegables y se ejercerán con absoluto sometimiento a la legalidad vigente, con especial referencia a la Ley de Procedimiento Administrativo, Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local y demás normas legales y reglamentarias que la desarrollan, el Reglamento Orgánico Municipal y demás normas procedimentales aplicables en cada caso.

12. Mensualmente los Delegados darán cuenta al alcalde y a la Junta de Gobierno Local de las resoluciones adoptadas en uso de las delegaciones conferidas, así como de las incidencias que en relación con el uso y ejercicio de las delegaciones estimen deban ser de su conocimiento.



4.- IZENPETZEARI LOTURIKO ESKUDUNTZAK

Berariaz eskuordetuei esleitu zaien kontratuen izenpetzea izan ezik, kontratuak eta hitzarmenak izenpetzea alkateari dagokio. Alkateak, hala ere, egintza zehatz bakoitzerako, egoki deritzon udalbazkidea edo zuzendaria eskuordetu ahal izango du, berariaz.

5.- ESKUORDETZA ESPEZIFIKOAK: ESKUORDETUTAKO ZERBITZU ETA GAIAK ZUZENTZEARI ETA ORO HAR KUDEATZEARI LOTUTAKO ESKUDUNTZAK.

5. a. Edukia

1. Eskuordetutako gaiaren eremuko jardunen kudeaketa bulkatzea eta kudeaketa horren segimendua egitea.
2. Tokiko Gobernu Batzarrari erabakiak har ditzan proposatzea, esleitu zaion arloaren barruan eskuordetu ez zaizkion gaietan.
3. Bera barruan duen arloko zinegotzi ordezkariari, esleitutako eremu espezifikoa

4.- ATRIBUCIONES EN RELACIÓN CON FIRMA

Con la salvedad de la firma de contratos objeto de atribución específica a los delegados, la firma de Contratos y Convenios corresponde al Alcalde, quien no obstante podrá específicamente facultar para cada acto concreto al Corporativo o Director que considere oportuno.

5.- DELEGACIONES ESPECÍFICAS: ATRIBUCIONES EN RELACIÓN CON LA DIRECCIÓN Y GESTIÓN EN GENERAL DE LOS SERVICIOS Y MATERIAS OBJETO DE DELEGACIÓN.

5. a. Contenido

1. Impulsar y seguir la gestión de las actuaciones comprendidas en el ámbito material delegado.
2. Proponer a la Junta de Gobierno Local la adopción de Acuerdos en materias no delegadas del ámbito asignado.
3. Proponer al Concejal Delegado del Área en que se encuadre la adopción de



ebazpenak har ditzan proposatzea.

resoluciones en el ámbito específico asignado.

4. Udalbatzaren, Tokiko Gobernu Batzarraren eta Udalbatzaren Batzordearen gai zerrendan gaiak sartzea proposatzea.

4. Proponer la inclusión de asuntos en el Orden del Día del Pleno de la Corporación, de la Junta de Gobierno Local y de la Comisión de Pleno.

5. Batzordeari, erakundeetan eginiko kudeaketan berri eta erakundeek bidalitako agirien berri ematea.

5. Informar a la Comisión de las gestiones realizadas en los diversos organismos y entidades, y de la documentación remitida por estos.

6. Alkateari eta Alorreko Eskuordedunari jardun irizpideak proposatzea.

6. Proponer criterios de actuación al Alcalde y Delegado de Área.

7. Batzordeko kideei, bere eskumenean duenari eragiten dioten gaietan, Gobernu Batzarrak eta Udalbatzak hartutako erabakiak jakinaraztea.

7. Informar a los miembros de la Comisión de los acuerdos adoptados por la Junta de Gobierno y el Pleno de la Corporación, en temas que afecten a materias que le son propias.

8. Zuzendariei dagozkien bulkatze eta izapidetze egintzak; dena dela, arloko zuzendaritza baten mende ez diren unitateetan, egintza horiek berriazko zinegotziei dagozkie.

8. Actos de impulso y trámites que corresponden a los Directores; no obstante, en las unidades no dependientes de una Dirección de Área estos actos

9. Ekonomia edo langileria gaietan, edo beste edozeinetan, arautegi bidez (aurrekontua gauzatzeko oinarriak edo

9. Actos que en materia económica, de personal, o de cualquiera otra, hayan sido asignadas mediante norma reglamentaria



besteren bat) zuzendariei esleitu zaizkien egintzak.

(Bases de Ejecución Presupuestaria u otra) a los Directores.

5. b. Erabiltzeko baldintza zehatzak

5. b. Condiciones concretas de ejercicio

1. Alkateak izango du, Tokiko Gobernu Batzarraren laguntzaz, jarduera eskuordetua bulkatu eta zuzentzeko boterea. Horretarako, egoki deritzen jarraibide orokorrak eman ahalko ditu.

1. Mantendrá el Alcalde con la colaboración de la Junta de Gobierno Local el poder de impulso y dirección de la actividad delegada. A tal fin podrá dictar las Instrucciones de carácter general que considere oportuno.

2. Alkateari egokituko zaio, Tokiko Gobernu Batzarraren laguntzaz, hainbat arlok erabiltzekoak edo homogeenak diren bitartekoetako edo barne zerbitzuetako alderdiak zehaztea, erakunde batasunaren zati direla jotzen duenean.

2. Corresponderá al Alcalde con la colaboración de la Junta de Gobierno Local, la determinación de todos aquellos aspectos de carácter medial o de servicio interno que sean de carácter homogéneo o de uso por diferentes Áreas y que considere que forman parte de la unidad institucional.

3. Alkateak izango du, Tokiko Gobernu Batzarraren laguntzaz, jarduera eskuordetua ikuskatu, zaindu edo kontrolatzeko boterea.

3. Corresponderá al Alcalde con la colaboración de la Junta de Gobierno Local, el poder de inspección, de vigilancia o control sobre la actividad delegada.

4. Jarduera eskuordetuaren erabilera, eskuordetutako gai zehatza dagokion arloko ordezkariaren ikuskaritzapean egingo da, betiere.

4. El ejercicio de la actividad delegada se desarrollará siempre bajo la supervisión de la Delegación de Área a la que pertenezca el asunto específico delegado.

5. Eskuordetuaren betebeharra izango

5. Será obligación del Delegado



da alkateari eta Tokiko Gobernu Batzarrari informazio zehatza ematea, eskuordetutako eskumenaren kudeaketari eta eskuordetzearen ondorioz sortutako egintza eta xedapenei buruz.

6. Eskuordetuaren betebeharra izango da alkatea eta Alorreko Eskuordeduna informatzea, garrantzizko erabakiak hartu aurretik.

7. Eskuordetuak alkateari eta Tokiko Gobernu Batzarrari jakinaraziko dizkie, garaiz jakinarazi ere, euren karguaren zereginetan Donostiako hiriari goi kargu publikoek eginiko bisitaldiak.

5.c.- Eskuordetza generikoen eta eskuordetza espezifikoen arteko harremanak.

1. Unitate administratiboei dagozkien gaiei buruzko administrazio egintzak, eskuordetza espezifikoa duen udalbazkidearen bulkada eta kudeaketaren mende daudenean, eskuordetza espezifikoa hori barruan duen eskuordetza generikoa duen udalbazkideak emango ditu, betiere lehenak ekimena eginda eta proposatuta.

2. Eskuordetza generikoa duen

proporcionar al Alcalde y a la Junta de Gobierno Local información detallada de la gestión de la competencia delegada y de los actos o disposiciones emanados en virtud de la delegación.

6. Será obligación del Delegado informar al Alcalde y al Delegado del Área previamente a la adopción de decisiones de trascendencia.

7. El Delegado informará al Alcalde y a la Junta de Gobierno Local con la suficiente antelación de las visitas que altos cargos públicos realicen a la ciudad de San Sebastián en el ejercicio de su cargo.

5.c.- Relaciones entre las delegaciones genéricas y las delegaciones específicas.

1. Los actos administrativos en relación con materias correspondientes a unidades administrativas, que se encuentran bajo el impulso y gestión del Corporativo que ostenta la delegación específica, se dictarán por el Corporativo que ostenta la delegación genérica en la que la primera se encuadra, solamente a iniciativa y propuesta del primero.

2. El Corporativo que ostenta la delegación



udalbazkideak koordinatuko du jarduna, politikan beran zuzendutako arloan. Eskuordetza espezifikoaen bulkatze eta kudeatzearen mende diren administrazio unitateei ez die zuzendaritza politikoko oharrik egingo. Ohar horiek, egin behar izanez gero, azken horren bidez egingo dira.

genérica coordinará la actuación en el marco del Área cuya dirección política le corresponde, no realizando indicación directa alguna de dirección política a las unidades administrativas bajo el impulso y gestión de delegación específica. Las citadas indicaciones serán realizadas en su caso a través de este último.

6. ZINEGOTZI ORDEZKARIAK ORDEZTEA, KANPOAN, GAIXORIK EDO ERAGOZPENEN BATEKIN DIRENEAN:

6. SUSTITUCIÓN DE LOS CONCEJALES DELEGADOS EN LOS CASOS DE AUSENCIA, ENFERMEDAD O IMPEDIMENTO:

1. 24 orduan baino gehiagoan gaixorik, kanpoan edo bestelako ezinen bat izanez gero, atal honetan adierazitako eran ordezkaturiko dira zinegotzi eta zuzendari ordezkariak.

1. En los casos de ausencia, enfermedad e impedimento por período superior a 24 horas, los Concejales y Directores Delegados serán sustituidos en el modo en que se indica en el presente apartado.

2. Kanpoan izatea eta zenbat denboran izango den Donostiako Udaleko Gobernu Batzarrari jakinarazi beharrekoa da, idatziz, Gobernu Batzarrari Laguntzeko Organoaren bitartez.

2. La ausencia con determinación de su duración deberá ser comunicada por escrito a la Junta de Gobierno Local, por conducto del Órgano de Apoyo a la Junta de Gobierno Local.

3. Jakinarazpena eginda, ordezkotza besterik gabe egongo da indarrean.

3. Efectuada la comunicación, la sustitución se producirá automáticamente.

4. Ordezkotzak honela gauzatuko dira:

4. Las sustituciones se producirán de la



Donostiako Alkatea

Alcalde de San Sebastián

siguiete manera:

- 2016 Hiriburutzako, Kulturako, Euskarako eta Hezkuntzako Ordezkaritza:

- Delegada de Capitalidad 2016, Cultura, Euskara y Educación:

Lehen ordezkoa: Juan Ramón Viles Mitxelena

Primer sustituto: Juan Ramón Viles Mitxelena

Bigarren ordezkoa: Jaime Domínguez-Macaya Larnaga

Segundo sustituto: Jaime Domínguez-Macaya Larnaga

- Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako ordezkaritza:

- Delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de Ciudad:

Lehen ordezkoa: Ernesto José Gasco Gonzalo

Primer sustituto: Ernesto José Gasco Gonzalo

Bigarren ordezkoa: Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Segunda sustituta: Duñike Agirrezabalaga Ugarte

- Ogasuneko eta Finantzetako ordezkaritza:

- Delegado de Hacienda y Finanzas:

Lehen ordezkoa: Juan Ramón Viles Mitxelena

Primer sustituto: Juan Ramón Viles Mitxelena

Bigarren ordezkoa: Aitziber San Román Abete

Segunda sustituta: Aitziber San Román Abete

- Gune Publikoetako, Ekologiako eta Festa Jardueretako Ordezkaritza:

- Delegada de Espacios Públicos, Ecología y Actividades Festivas:

Lehen ordezkoa: Miguel Ángel Diez Bustos

Primer sustituto: Miguel Ángel Diez Bustos

Bigarren ordezkoa: Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Segunda sustituta: Duñike Agirrezabalaga Ugarte

- Kiroletako eta Gazteriako, Herri

- Delegado de Deportes y Juventud,



Donostiako Alkatea

Alcalde de San Sebastián

Segurtasuneko eta Herri Babeseko Ordezkaritza.

Seguridad Ciudadana y Protección Civil:

Lehen ordezkoa: Aitziber San Román Abete.

Primer sustituto: Aitziber San Román Abete.

Bigarren ordezkoa: Pilar Arana Pérez.

Segunda sustituta: Pilar Arana Pérez.

- Ekonomia Bultzatzeko, Merkataritzako, Ostalaritzakko eta Turismoko Ordezkaritza:

- Delegado de Impulso Económico, Comercio, Hostelería y Turismo:

Lehen ordezkoa: Enrique José Ramos Vispo.

Primer sustituto: Enrique José Ramos Vispo.

Bigarren ordezkoa:

Segundo sustituto:

- Gizarte Ekintzako Ordezkaritza:

- Delegada de Acción Social:

Lehen ordezkoa: Martín Ibabe Eceiza.

Primer sustituto: Martín Ibabe Eceiza.

Bigarren ordezkoa: Pilar Arana Pérez.

Segunda sustituta: Pilar Arana Pérez.

- Mugikortasuneko eta Garraioko Ordezkaritza:

- Delegada de Movilidad y Transporte:

Lehen ordezkoa: Martín Ibabe Eceiza.

Primer sustituto: Martín Ibabe Eceiza.

Bigarren ordezkoa: Jaime Domínguez-Macaya Lurnaga.

Segundo sustituto: Jaime Domínguez-Macaya Lurnaga.

- Lehendakartzako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako Ordezkaritza:

- Delegado de Presidencia y Transparencia, Recursos Humanos e Innovación:

Lehen ordezkoa: Pilar Arana Pérez.

Primera sustituta: Pilar Arana Pérez.

Bigarren ordezkoa: Aitziber San Román Abete.

Segunda sustituta: Aitziber San Román Abete.

- Auzoetako eta Deszentralizazioko, Erantzunkidetasun Zibikoko,

- Delegada de Barrios y Descentralización, Corresponsabilidad Cívica, Igualdad y



Donostiako Alkatea

Alcalde de San Sebastián

Berdintasuneko Ordezkaritza:	eta	Lankidetzako	Cooperación:
Lehen ordezkoa:	Miguel Ángel Diez Bustos.		Primer sustituto: Miguel Ángel Diez Bustos. Segundo sustituto: Enrique Ramos Vispo.
Bigarren ordezkoa:	Enrique Ramos Vispo.		
- Bide Publikoetako Ordezkaritza:	eta	Ingurumeneko	- Delegado de Vías Públicas y Medio Ambiente:
Lehen ordezkoa:	María Soledad Garmendia Beloqui.		Primera sustituta: María Soledad Garmendia Beloqui.
Bigarren ordezkoa:	Duñike Agirrezabalaga Ugarte.		Segunda sustituta: Duñike Agirrezabalaga Ugarte.

Idazkaritza Nagusia-Lege Zuzendaritzaren eta Kontuhartzaitzaren arduradunei dagokienez ere, nazio osorako gaikuntza duten funtzionarioentzako ordezkatze mekanismoak egongo dira indarrean.

En el caso de los titulares de Secretaría General-Dirección Jurídica y de la Intervención operarán los mecanismos de suplencia establecidos para los funcionarios con habilitación de carácter nacional.

Donostia, 2015eko ekainaren 18an.

Donostia-San Sebastián, 18 de junio de 2015.

ALKATEA

ENEKO GOIA LASO